

Simmersbacher Dialekt

aufgeschrieben von Manfred Heupel
durchgesehen von Erika Wagner

A

Abend	Owend
Aber	awwer / auer
Aberglaube	Awerglawe
abgelegenes Dorf	oabgelejenes Derf
abgerissen	oabgeresse
abholen	oablange
Achsel	Oasel
Ader/n	Ohrer/Ohran
allein	eläh
alt, alte, alter	ahlt, ahle, ahler
ältere Leute	ällere Leui
am Abend	ohm Owend
angibt	ohget
an sie dran gehen	ose droh gieh
an ihn dran gehen	oon droh gieh
an uns kann man....	ooh ois koa mer...
ans Heu gehen	ooz Haa gieh
aneinander	ooh e noah /o noanner
miteinander	merrenoah
hintereinander	hinnernoah
u. s. w.	un su weirer
andere. Die/der	däi/der annere
anders machen	oanascht mache
anderes. Das ist was	anneres. Doas eß woas
anders. Das ist	annaschter. Doas eß
anziehen. Jacke	Jack odeow
Jacke angezogen	Jack ogedooh
wo ist mein	
Anzuziehen,(Kleider)	wu es moai Ozedeow
anziehen. Schraube	Schraub ozäije
Appetit	Abbedidd
Apfel/Kerngehäuse	Abbel/-grotze
Apotheke	Abdiege
Arbeit	Ääb
arbeiten	äärwe
gearbeitet, arbeitet	geääbt, ääbt
Ärger	Ärjer
ärgern	ärjan
geärgert	geärjad
Arm, Arme	Oarm, Oaerme
Asche	Oasche
Atem	Ohre
auch trinken	aach trengke
Aufgabe/n	Offgoab, Offgoawe
Auge, Augen	Aah, Ahg, Ahche
Augenblick	Acheblick
Aufstand. Mach	
so kein	mach su kä Gedeh
Auftrag	Offtroag
auf - laden	off – loare
auf dem / den Tisch	off´m / offen Dosch
auf der Wiese	off´dr Wees

aufhören	offhale
aufpassen	offbasse
aufrecht stehen	bolzestreck
aufstehen	offstieh
aufstoßen	goagse
aufwärts	noffzeos
aufzustehen	offzestieh
aus dem Bett....	aus´m Bedde.....
auseinander	ausenanner, ausenoa
ausdrücklich	ausdröcklich

B

Backe. Die	Bagge
backen	bagge
Bäcker	Ba(i)gger
baden	boare
gebadet	geboad
bald kommt er	bahl kimm de
Bank (zum sitzen)	Boangke
barfuss	barwes
Bart	Boat
Baum, Bäume	Boam, Bäme
bedeuten	bedeure
begleiten	begleare
begreifen	begreffe, bedappelt
behalten	b´haale
beiden. Den	den bäre
beieinander	beienoa, beinoanner
Bein, Beine	Bäh, Bähn
Beitrag bezahlen	Beitroag bezoahln
bekam ich. Da	deow bekom asch
bekam. Sie	se kräide
bekommst du	kräiste
bekommen	kräit
belegt. Das Bett ist	doas Bädde es beläd
belegen	beläre
bellen, bellt	gaulse, gaulst
belogen	beloaje, veräppelt
Berg/e	Beag, Bearje
bergauf	beagnoff / noffzeos
den Berg runter	beagboabb / noabbzeos
beschrieben	beschriwwe
Besen	Bease
bestrafen/bestraft	bestrofe/bestroft
Bett, ins Bett	Bädd, iez Bädde
beten	beare
betrifft	betrefft
Beule	Knobbel
bevor	beveer
bewahren	bewoahn
bezahlen/ bezahlt	bezoan/ bezoahlt
bezogen	bezoaje
Bibel	Biwel

Bier	Bäijer	bunt, bunten	bond, bonde
biegen, gebogen	boaje, geboagt	Bürgermeister	Boijemäster
Bienen Honig	Bää Hoingk	Bürste	Boschte
Bier	Bäier	gebürstet	geboscht
bieten	bäire	Butter	Botter
geboten	geboarre		
bin ich schön	sein asch schie	C	
binden	benne	Christag	Chresdoag
Birne/n	Bier, Bien	Weihnachtsgeschenke,	Chreskinnascher
Glühbirne. Eine	e Benne		
bis dahin	bes dohie	D	
bist du da	best dau do	da. jetzt ist er	etz er´re do
bisschen	besje	da. jetzt ist sie	etz es´se do
Bissen	Besse	da hinein	do nie
Blatt, Blätter	Bload, Blärer	Dachrinne	Koanel/Traafe
Blase	Blos	dabei	d´bei, dobei
blasen	blöse	dachten wir	doschte mir
blies, er bläst	der blus, der blest	da, dafür	do, dofehr
bleiben, blieb,	bleiwe, bläib,	dagegen haben wir	dogäh ho mir
geblieben	gebliwwe	dagegen stoßen	dowerrer stusse
blind	blend,	daheim	d´häm
Blinde/r	n´Blenne/r, n´Blaenne	dahin gehen	dohie gieh
Blume/n	Blumm/e	daraus gehen (Weg)	donaus gieh
Blumenstock gießen,	Blummestock gisse,	da raus. gehst du	gisst dau do raus
sonst verdorrt er dir	sonst verderrtderder	damals	domols
Blut	Bleod	damit	domet
bluten/blutest	bleore/bleotst	dann bin ich gefallen	deow sein asch gefoalln
Blüte	Bloide	dann hast du	doa host dau
Boden	Burre	daran, da dran	dodro
Bogen	Boaje	darauf	dodroff
bös	bies	darein	donie
Braten	Brore	darf / dürfen	deaff / deaffe
brechen	breache	Darm	Dorm, Dorme
breit	brät	darum, drum	dodrim, drim
Brett, Bretter	Breat, Brearer	das /die gibt es nicht	doass /däi get´s nit
Brief	Bräib	gut, dass er geht	geot, darre gitt
Brille	Brell	gut, dass sie geht	geot, darres gitt
bringen	brenge	gute Äpfel	geore Äbbel
gebracht, brachte	gebroscht, brooschde	darunter	driinner
Brot/e	Brut, Brure	darüber	drewwer
Brotscnitte	Dong, Rinndong	Daumen	Dämme
Laib Brot/e	Läbrut, Läbrure	davon. Ich bin	asch soi d´vo
Brücke	Bröcke	davon haben wir	dovo hoo mir
Bruder	Brouer	dein/e, deiner °	doai/n, doaier
Brüder	Broirer / Gebroirer	dem sage ich	demm soa asch
Brühe	Broi	denn. So legt euch	doa. Su lädt ach
Brunnen	Bo(e)nn	der Misthaufen ist	däi Meste es
brummen	bromme	der oberste Haken	dr ewaschte Krabbe
Brust	Brost (kurzes o)	dich habe ich gern	dasch ho asch geann
Buch	Buch, (kurzes u)	die Schüssel	däi Schessel
Buche	Buche (kurzes u)	die Nacht ist kalt	d Nooscht es kaalt
Bücher	Bicher	diese Küche	däi Kosche
bücken	böggeln	dieses Jahr	dess Jahr
gebückt	geböeggt, geböeggelt	diesmal	desmoal
bück dich	duck dich	diesen Abend	derre Owend
Büchse	Bex	Dienstag	Desdoag
Bügel	Bejel	Dorf	Derf
bügeln	bejeln		

Ober –u. Unterdorf	Ower- u. Onnerderf
Draht	Droht
dran	droh
drauf	droff
draußen. Sie ist	doass es dauße
drinnen. Er ist	der es de(ä)nn
drum	drimm
drüben	dewann
drüber und drunter	drewwer un drinner
drücken	dröcke
drum/herum	drim/rim
du	dau
dumm	domm
dunkel	deuster, oder dunkel
drunten	donne
drunter	drinner
durch	dorsch
Durst	Doscht
dünn	dinn
dürr	dorr

E

Ecke	A(i)cke,
eben drum	eawwe drimm
Eiche	Aasche
Eier, Ei	Ajer, Ai
eigene Wege	ajene Weje
Eimer	Ämer
einfach	äfach
Einfahrt	Ifoahrt
ein Mann	änn Mann
eine Frau	äh Fraa
einer Frau	änner Fraa
einem Kind	ämm Kend
ein/gekauft, ein/kaufen	i/gekaaft, i/käfe
eingeschlafen	igeschlofe, igedusselt
einig	äänisch
einladen	ielloare
einmal. Es war	s woaremoal
einmal	ämoal
einnehmen	ienomme
einschenken	iescherre
Einzig. Der	dr änzije
Eltern	Ellan
erklären	erklärn, verklickern
erlauben	erlawe
Erbse	Erwese
Erde	Är
Erste, zu erst	oschte, ze oscht
erzählen	erzehn
erzählt/e	erzohlt/e, verzohlt/e
es ist kalt geworden	es eß kahlt warre
essen	easse
iss mal schön	eass moal schie
etwas geben	aut gäwwe
etwas kaufen	aut kaafe
euch bin ich zuerst. Bei	bei ach soain asch zeoscht

euer Kind	au Kend
eure Kinder	au Kenn
eurem Kind	aum Kend
unser/m Kind	oi/m Kend
euer Hund hat uns	aun Hond hot ois

F

fallen	foalln
ich bin gefallen	asch soai gefoann
fahren	foan, foarn
fährt	fehd
Fahrrad	Foahrroad
Fahrt	Foahrt
Falte	Fahle
fangen	fange
Farbe/n	Farw/e
blau /e	bloh, blohe
gelb	geahl
grau	groh
grün	groi
rot/rote	rut/rure
schwarz	schwaz
fauchen, bei Anstrengung.	foche
Feder	Färrer
Feld	Feald
Ferien	Ferije/Feje
Ferse	Färsche
fertig	feaddisch
finden, gefunden	fenne, gefonne
Finger	Fenger
Fisch	Fosch
flechten	fleechte
Fleisch	Flääsch
Flicken	Flegge/Labbe
flicken	flegge/labbe
Flieder	Zeräne
Fliege/n	Fläi/ Fläije
Flieger / fliegen	Flieger / fläje
fliegt. Er/sie	der /doas fläkt
fliegen/ flog	flu´e/ flugk
fließen, fließt	flisse, flisst
fort	fott
Flöhe	Flieh
Flur	Ern
Flügel (Vögel)	Fletsch/er,
(Flieger)	Flüjel
Förster	Feaschter
Frage	Fro,e
fragen	freje
gefragt, er fragt	gefrood, der freed
fragst du ihn mal	freest dau´n moal
	freest dau den maol
Frau/en	Fraa/n
Frieden	Friere
Friedhof	Kerchhoob
frieren	frien, bibbern
gefroren	gefroan
frisch	frosch

froh	fruh	gemacht; getan	gemooscht, gedoh
Frosch	Froasch	Gemeinde	Gemäh
Froschlaich	Oackelgeschnoackel	gemeint	gemennt
Kaulquappe	Oackel	Gemüse	Gemois
früher, früh	froiher, froi	ge/beschmiert	ge/beschmort
fühlen	foin	genau	genah
führen	fuehn	genießen. Richtig	rischdisch genisse
Frühjahr	Frojohr	genieß es richtig	geniss`ses rischdisch
für	feer	genug	genongk
Fuß, Füße	Feoß, Fisse/Foiß	gerade	sträck
Futter, füttern	Feorer, feoran	geradeaus	sträckfott
		geredet werden	geschwast wärn
G		gern. Das hab ich	doas ho asch geann
gab. Er, es	der goab, zs goab	Gerüst	Gerest
Gabel	Goawel	geschrieben	geschriwwe
gähnen	giewe	Geschwätz	Gebraddel
gähnst ja. Du	dau giebst joa	Geschwister	Geschwester
ganz	goanz	gesetzt. Er hat sich	der hot sich gesasst
gar	goa	stellen, gestellt	steann, gestahlt
gar nichts haben	goar naut ho	gestanden	gestanne
garstig, ungezogen	gaschdisch	gestern, vorgestern	geassdann, veergestann
Garten, Gärten	Goade, Gäde	gestorben	gestarwe
Gauner	Weouwl	gestrichen	gestreche
geben	geawe	gesund	gesond
gib mir mal das	krätk mir moal doas	getan	gedo
gib ihm das	gäbb d´m doas	Gewalt	Gewaald
gibt viele Leute. Es	s get vill/e Leui	gewesen. Da	do geweast
gibt ihm das. Er	der get d´m doas	Gewitter. Das, die	Gewerrer, Gewerran
gibt es ihm. Er	der gets d´m	geworden. Alt	aalt warre
gibt es ihr. Sie	doas gets em/d´m	geworden ist	warre eß
gab	goab	gewusst, wusstest	gewesst, wessdest
gebracht	gebrooscht	gezeigt	gewisse/geweißt
geduldig	gedellig	zeigen. Er soll mir das	der soll mir doas weißt
Gedanken	Gedanke	gezwungen	gezwonge
gedacht	gedoscht	zwingen	zwenge
Geduld	Gedold	Giebel	Giwwel
Gefängnis	Kitsche	Glatteis	Gloareis
gefallen /gefiel mir	gefoann / gefäil mer, oder basste mer	glatt. Es ist	zs es gloat
gegen die Wand	geje, oder gääh de Woand	Glas	Gloas
geglaubt	geglaabt	Glauben	Glawe
gehauen	gehaaje	das glaubst du aber	doas gläbste awer
gehen. Wir / er geht	mir gieh, der gitt	er glaubt, glaubst du	der gläbt, gläbst dau
geh mal zu ihm hin	gieh moal nohm gieh moal noh dem	Glück	Glöck
geht ihr schon mal	girr ihr schuh moal	Glück gehabt	Dussel gehatt
wie geht es dir?	wäi gitts dir?	Gosse	Plaster
gegangen. Sie sind zu Fuß	se soai	gönnen /gegönnt	gonn/gegonnt,
	gedippelt/gelaafe	gönnt du das ihm?	gonnst dau dem doas?
gehören wir. Zu ihm	zeow dem gehenn mir	Grab, Gräber	Groab, Gräwer
gehörst du zu ihm?	gehescht dau zeow dem?	Graben, graben	Groawe, groawe
gehörtest du zu ihm?	gehodest dau zeow dem?	Grad	Groad
geirrt	geedt, asch soi irr	grad, direkt	groad
geknackt. Es hat	zs hot geknagatt	Gras	Groas
Geld	Geald	Griff	Greff
gelernt	geleant	gegriffen	gegreffe
		Griffel	Greffel
		groß, große	gruß, grube
		Grund	Grond
		gucken. Heimlich	bibse

gucken,
gut, guten
guten Morgen
Gürtel

gugge,
geot, geore
gemoaje
Goddel

H

haben
haben die das gesehen
habt ihr das gesehen
 hast du das nun....
 gemacht
haben wir das
hab ich die/das
hattet ihr
Hagel, gehagelt
Hahn
Haken
häkeln
halten. Fest
 er hielt fest
halt mal fest
halt ihr fest
Hammer
Handschuh/e
Hände
Haar, Haare
Haar Dutt
Hase/n
hässlich
hast du
hast du ihn
hat. Er / er hat es
hatten ihn gern. Sie

hätten gern. Sie
hätte ihn gern. Sie
hat ihn. Er
hauen
 gehauen
Haufen/ Häufchen
Hause. Ich gehe...
 ...jetzt nach
 Heim. Ich gehe
Hebel
heben
 gehoben
Hecke
Heftpflaster
heilen, heilt
heimlich schauen
heiraten, geheiratet
heiß. Es ist
heißt. Er/sie
heißen. Die
helfen
Herbst

ho
hose doas gesäi
 horrer doas gesäi
 host dau doas neow...
 hoste doas neow...
 gemooscht
homer / ho mir doas ...
honich däi/doas
harr ihr
Kesseln, gekesselt
Gickel
Krabbe
hegeln
festhahle /fest hoawwe
 der häil fest
hal moa fest
halt, oder hoabbt ihr
Homer
Hänsche
Hänn
Hoor, Hoo(r)n
Schnatz
Hoas/e
schrooh
hosde
hosd´n, oder host daun
der hot / der hots
däi, oder se harren
gearn
däi, oder se härre gean
se härren gean
der horren
schlooh,oder haje,
 gehaje
Hoaf / Häfche
asch gieh etz Hämm

asch gieh Hääm
Hewel
hewe
 gehowane
Hee, Hücke
Blaster
hääln, häält
bibse
heuroade, geheuroad
zs es häß
der/doass häßt
däi heaße
healfe
Horbst

herein. Komm
 geh rein ins Haus
Herpes
heute
heute Abend
Herz
hierhin haben
hinauf gehen
 rauf kommen
hin gehen
hinfallen
hinfiel. Wie einer
hinein gehen
hinaus gehen
hinter der Tür
hinter einem her
hinten
 der hintere Teil
Hintern. Der
hoch heben, hohe Berg
Hochzeit
Hobel
hobelt
Hof
holen, geholt
Holzscheide
Holz aufschichten
Hölzchen
Honig
hör doch mal
 du hörst ja nicht
 wir hören
 nicht gut hören
 er hört nicht gut
 du hörst nicht gut
 gehört
Hose
hübsch
Hügel
Hüfte
Huhn
Hühner
Hühnerauge/n
Hühnerauge
Hummel
Hund
Hunger
hüpfen
Hut, Hüte
Hütte, Fabrik
hüten. Schafe
 gehütet

komm renn, rieh
gieh nie iez Haus
Rewe
hau
hau, oder derre Owend
Heaz
häi hie ho
noff gieh
roff komme
hie gieh
hiefoalln
wäi enner hiefäil
nie gieh
naus gieh
hinader/hinerder Deer
hinam her
he(ö)nn
der hinaschte Deal
der Hinaschte
hugk hewe, huje Beag
Husset
Howwel
howwelt
Hoob
lange, gelangt
Schiwwer
Holz erran
Helzje
Hoink
her/lubber doch moal
dau hescht/lubbast joa nit
 mir lubban/hen
 nit geot hen
 der het nit geot
 dau hescht nit geot
 gehott
Boxe
hebsch oder schieh
Hebbel/Kebbel
Hofft
Hoinkel
Hoier
Lichdann/dänner
Hoieraah
Hommel
Hond
Honger
hebbe
Heot, Hoi
Hedde
Schofe hoire,
 gehoit

I

ich	asch	Kleid/ Kleider	Kläd/ Klärer
Igel	Ijel	klein, kleine	kläh, klähne
ihr, ihrem, ihren	eahr, eahrm, eahrn	klettern	kloarran
in ihrem Haus	ieh earm Haus	klopfen	kloabbe
in der Küche	ieh dr Kosche	Klotz, Klötze	Klotz, Klätze
in ein Glas schütten	ieh e Gloas scherre	Klötzchen	Klätzje
in den Keller gehen	in Keller gieh	Knecht	Knoascht
ins Haus gehen	iez Haus gieh	Knie / er kniete	Knäi/ der knäide
innen drin	enne denn	Knopf / Knöpfe	Knoabb/ Knäbbe
ist	eß	Knopfloch	Knäbbloch
ist er das	erre doass	Knöchel	Enkel
ist sie das	esse doass	Knoten	Knebb
ist es das	erres doass	Knubbel	Knobbel
		knüpfen	knebbe
		Knüppel	Knebbel
J		dicker Knüppel	Brieel
ja	joa	Kohle/n	Koall, Koann
Jacke	Jack	komm mal zu mir	komm moal no mir
Strickjacke	Metzje		komm moal bei masch
Jäger	Jajer	kommt. Er, sie	der, däi kimmt
Jauche - Fass	Puhl - Fass	kommst du bald	kimmste baal
Jahr, Jahre	Johr, Joahrn	kam	kom
jemand	ähmeds	konnte heute nicht	konn hau nit
jetzt ist er da	etz erre do	können nicht. Wir	mir konn nit
Junge/n	Jong/e	Kopf / Köpfe	Koabb / Käbbe
jung. Er ist noch	der es noch jongk	Korb/ Körbe	Karb/ Kärw
jünger	jinger	Kordel	Koddel
		Korn	Ka(r)n
K		Körner	Keanner
kamen, kam	kome, kom	krabbeln	kroawweln
Kamerad	Kameroad	Kragen	Kroaje
Kalender	Kalenner	Kram/ Zeug	Klimbatsch
kalt, Kälte	kaalt, Källe	Kram	Krom
kühl, kühler	koil, koiler, käller	krank	kroank
Kammer, kleine K.	Kammer, Kämmasche	kriechen	kriche
kann man	koa mer, kann mer	Krieg	Kriech
kannst du mir mal	koast dau mer moal	kriegt, bekommt	kräid
	healfe	kriegen, bekommen	kräije
konnte heute nicht	konn hau nit	krieg	kräjk
konnten sie	konnese	Krug	Kloingkel
können. Wir	mir konn	krumm	kromm
Karte, Ansichtskarte	Koade, Ohsichtskoate	Krume	Krimmel
Kartoffelkraut	Kardoffelstingeln	Kruste	Kroste,
Käse	Kees		Krestche Rest vom Brot
kaufen, gekauft	kaafe, kääfe, geakaft	Kuh, Kühe	Keow, Koi
kein/e	käh	Kunde	Konne
kein / keinem Hund	känn / käm Hond	kurz / kürzen	koz / koze
keiner da	känner doh	kürzer geworden	keozer warre
kennen wir. Die	däi känn mir	Küche	Kosche
Kern/e	Keann/er	Küken	Biebsche
Kette	Kehre	kümmern. Drum	drimm kimman
Kind, Kinder	Kend, Kenn	Kutsche. Eine alte	e ahle Schieß
Kissen. Das, die	doas, däi Kesse		
klar	klor ?	L	
klären. Das ist zu	doas eß ze klärn	Laden, Läden	Loare, Läre
Kinderwagen	Kennerwoa, Spotwoa	lädt mich ein. Er	der ledt masch ie
kleben, klebt	babsche, babscht	lag. Er	loag. Der
kleiden	kläre	liegen lassen	leije losse

gelegen, hinlegen	geläije, hieleare
lahm, lahmer	lohm, lohme
Lamm, Lamm, Lämmer	Lämmsche,
Lämmascher	
Land, Länder	Loand, Länner
lang	loang
lassen, lässt, lass	losse, lesst, loss
Lauch	Laach
Laub	Laab
laufen, läuft, liefen	laafe, lääft, läife
läuten, geläutet	läure, geläut
Leben	Leawe
Leber	Leawwer
Leder, Lederchen	Learrer, Learrasche
leeren	leern
legen, er liegt, legt	läre, der leit, lädt
Leid, leiden, gelitten	Lead, leire, gelirre
Leier / leiern	Leier / leian
leiten, geleitet	leare, gelead
Leiter	Läder
Leitung	Leidung
lernen	leann
Leute	Leui
lesen, er liest	lease, der lest
Lieder	Lierer
lieber, lieb,	läiwer, läib, läiwe
ihr lieben Leute	ihr läiwe Leui
liegengeblieben	leiegebliwwe
liegen, lag, liegt	leie, loag, leid
hier liegt es ja	häi leids joa
Linkshänder	Linkedatsch
Liter	Lider
Los	Lus
losgehen	lusgieh
los lassen	lus losse
Löffel	Läffel, Läffeln
Löwenzahn	Saumelke
Luft	Loft
lügen, lügt	läije, leckt
gelogen	geloaje
Lunge	Long
Lust	Lost

M

machte, gemacht	mooschte, gemooscht
macht er das	mascht der doaß
mähen. Gras	Groas meje
gemäht, er mäht	gemoht, der meht
Mädchen. Das, die	Maadsche, Maarascher
Magen	Moae
Magd	Maad
Mai	Maai
mal	moal
malen/zeichnen	moan
man hat ja nichts ...	mer hot joa naut ...
manchmal	alzemoal

Männer	Mannsleui
Marienkäfer	Herwesäuche
Markt	Määde
März	Meoz
Masche	Musche
Matsch	Batsch
Maulwurf	Molldroff
Medikamente. Meine	moai Iezenomme
Mehl	Meahl
mehr. Ich hab	asch ho mäi
mein Mann	moain Mann
mein, meine	moai, moai
meiner, meinem	moaer, moaim
meinen. Wir	mir menn
Meinung	Mähnung
Meister	Measter
melken	mealke
Messer, die	däi Messan
Metzger	Meatzler
mich	masch
Milch	Melch
Mist	Mest
Misthaufen	Meste
mit, mit dem/ihm	met, merrem
miteinander	merrenoa, merrenanner
Mittag	Middoags
mit einem Stock	merrem Steacke
Mitte, mitten	Medde, medde
mir gedacht. Hab ich	hoo asch mer
	gedoscht
möchtest du es haben	woll daus ho
Morgen. Der	Moaje
morgen früh	ma(i)nn ze froi
	ma(i)nn ze Moaje
Moos	Moas
müde	moi
munter	monder
Mutter	Moamme
Mutter (Schraube)	Modder (Schraub)
Mühle /mahlen	Mehl / moaln
Müller	Meller
müssen, müsste	murre, misste
muss ich mit	murr asch met
Mus. Grünes	groi Meows

N

nach	noh
nach dem Essen	nohm Esse
zu dem hin gehen	nohdemm hie gieh
Nacht, Nächte	Nooscht/e
Nachbar/n	Noachboar/n
Nachkommen	Nohkomme
Nachmittag	Onann, Nomiddoag
Nachricht	Nohricht
Nachttopf	Depche

nackt -nichts an	purrel nackisch	Pfarrer. Der, die	Penner, Pennan
Nadel	Nol	Pfarrerin	Pennasche
nähen. Ein Kleid	e Klead nehje	Pflaster	Plaster
genäht, ich nähe	genoht, asch nehje	Pflaumenmus	Quoatschehoing
Nagel, Nägel	Naal, Naaln	pflücken	blöcke
nageln	naaln	Pfosten	Poste, Pohl
kleiner Nagel	Naalche	Pfahl	Stetzel
nah	noh	Pfund	Pond
Naht	Noht	Pfütze	Petze
Namen	Noome	Pickel, (Ekzem)	Pedzje
Nase/n	Noas/e	Pinsel, gepinselt	Bensel, gebenselt
neben, daneben	neawe, doneawer,	Plage	Plog
neben ihm	neawam, newer dem	plagten sich,	plogten sich
Nebel	Niwwel	Pökelfleisch	Solberflääsch
nehmen	nomme	Popel	Botzemann
genommen	genomme	prahlen	proaln
nimm den	nemm/ nomm den	Pullover	Zweter
nimm das	nemm/ nomm doas	putzen, geputzt	botze, gebotzt
übernehmen	ewwernomme		
nein	neah	Q	
Nelken (Gewürz)	Nahlche	Qual	Quoal
neu	nau	quälen	queen
neues	naues	Quark	Schmärkees
Neujahr	Naujohr		
nicht, nichts,	nit, naut,	R	
noch nicht mal	noch nirre moal	Rad, Räder	Road, Rärer
nieder	noab/ näirer	Rahm	Schmoand
niemand	nämeds	Rahmen	Rohme
Niere/n	Näjer, Näjan	Rain, Böschung	Rääh
niesen	näiste	Rasen. Aus-	
Nikolaus	Neggels	gegrabenes Stück	Waase
Nummer/n	Nommer, Nomman	Rat. Der	Rohd
nun	ez	raten	rohre
Nuss / Nüsse	Noss / Nesse	rät dir. Er	der reed dir
Walnüsse	Welschenesse	Rauch,	Raach
nutzen	notze	raucht, rauchen	raacht, raache
		rauf holen	roff lange
O		rauf tun	noff deow
oben	owe	räumen. Auf-	off- rämme
der oberste	dr ewaschte	Raupe (Tier)	Reabbe
Ofen, Ofenrohr	Owe, Owerihr	raus. Wir gehen	mir gieh naus
offen	off	rechnen, rechnet	reacheln, reachelt
oft	degge	Rechnung	Rechelong
Ohren	Uhrn	rechts u. links (stricken)	raschts und awischt
Oktober	Oktower	recken	ra(i)cke
Orgel	Orjel	Regen	Roa
Ostern	Usdann	geregnet	geroant
		regnet. Es	s´roant
		es fängt an zu regnen	s´trebbelt
		Regentropfen	Roatrobbe
		reicht. Es	s´shekt
		Reife/n	Rääf/Rääfe
		rein, sauber	rääh, sauwer
		rein kommen	rie komme
		Reise, reisen	Rease, rease
		renovieren	renoviern
		richtig	rischdisch
P			
paar. Ein	äh poar		
Papier	Babaier		
Pate, Patin	Pädder, Goarrel		

riechen	rische	Schilf	Schelf
Riegel	Schealler	schimpfen	schealle
Riegel, Kleiner	Scheallasche	geschimpft	gescholle
ringen, gerungen	renge, geronge	schippen	schäppe
Ring	Rengk	Schirm	Scherm
Rippe	Rebbe	schlachten	schloachte
Rolle/n	Roll/n	Schlaf	Schlof
rollen	ronn/rolln, rollan, schibbeln/ ruffe, räif, roift	schlafen, schlief	schlofe, schläif
rufen, rief, ruft	Reow	Schlag. Der	Schloag
Ruhe	roue	schlagen, schlägt	schlooh, schlehd,
ruhen	rimmdreje	schlag mich	schlog mich
rumdrehen	rond	wenn du schlägst	wenn dau schleht
rund	rondrim	schlagt euch	schlogd uch
rundherum	komm roabb	er schlug mich	der schlogg masch
runter. Komm	Röcke, Bockel	sie schlugen sich	s´e schluje sich
Rücken	reckwärts / rückwärts	Schläge. Er bekam	der bekom Schlee
rückwärts	rewer komme	Schläge. Das gab	doas goab Hääg
rüber kommen	newer gieh	schlägt einem tot	oder Brässel o. Schläg
nach drüben gehen	rure Röiwe	schlecht	schleed äm dud
Rübe, rote	rotsche, rotscht	Schleife binden	schlascht
rutschen, rutscht		Schleifen (Messer)	Schlubb benne
		schleifen	schleife (Messan, Mz.)
		schlimm	schläfe (auf dem ...)
S		Schlitten	schlemm
Saal	Soal	Schlüssel	Schlrirre
Säbel	seje, gesot	schlucken	Schlessel/n
säen, gesät	soa, gesaht	Schluckauf	schlugge
sagen, gesagt	saare, saat	schmal	Schlecke
sagten, sagte	Sääg, säje	schmecken	schmoal
Säge, sägen	Latsch	Schmerzen	schma(i)ke
Salat	Salw	Schmiede, Schmied	Schmeaze
Salbe	someln	Schnecke	Schmedde, Schmidt
sammeln	soat	Schnee	Schnäjel
satt	sauwer/rää	Schneetreiben	Schnäi
sauber/rein	säffe / saufe	schneiden,	zs jaht
saufen	schoad, schoadt	geschnitten	schneire
schade, schadet	schoare deots naut	Schneider	geschnirre
schaden tut es nicht	Schof	schnell	Schneirer
Schaf	scheln, gescholt	Schnupfen	schneall, schwinn
schälen, geschält	schoame	Schnur	Schnoabbe
schämen	scharb	schon	Schnouer
scharf	Schwoare	schonen	schuh
Schatten	Scheffel, Schippe	Schoten	schuhn
Schaufel	Schwiggergaul	schön. Ebenso	Schutte
Schaukelpferd	Schämm	schönste/n	eawwesu schie
Schaum	Scheib, Scheiwe	Schrank	schienste
Scheibe/n	schäre losse	schräg	Schroank
scheiden lassen	Scherwel/n	schreiben	schresch
Scherbe/n	Scheer	schrieb, geschrieben	schreiw
Schere	Schauer, Schauan	schreien	schräib, geschriwwe
Scheune/n	Schauandoar	schüchtern	kreische
Scheunentor	schiewe, schorje	Schuh, Schuhe	blie
schieben	geschowe, geschorgt	Schuld	Schuch, Schoi
geschoben	scheabb	Schule/n	Schold
schief	Schiwwer	Schulter/n	Schul/n
Schiefer	Schiwwer	Schuppen	Scheller, Scholler,
Holzscheid	Scheff		Schellan,
Schiff			Schoabbe

Schürze	Schodze	sonst	sosst
Schüssel	Schessel	Span	Schbäh
kleine Schüssel	Kimbche	Spalte, spalten	Spale, spale
schütteln, Obst vom...	Obst vom Baum	spät	speet
rosseln		Speicher	Ewaschteläb
schütteln, ...Baum...	Obst vom Baum	spielen, (Tiere)	gälan, oder gäulan
scherreln		spinnen, Spinnrad	spenn, Spennroad
ausschütteln	zesseln	Spitze, spitz	Spetze, spetz
Kopf schütteln	Kopp schockeln	Sprache	Sprooche
schütten, verschüttet	scherre, verschott	spricht, sprechen	schwätzt, schwätze
geschüttet,	geschott	gesprochen	geschwasst
einschenken,	iehscherre	er sprach	der schwasste
Schwaden	Gemoare	springen	sprenge
Schwager. Der, die	Schwo´er, Schwo´an	gesprungen	gespronge
schweigen	schweije	Spritze	Spretze
Schweiß	Schwäb	spritzen, gespritzt	spretze, gespretzt
schwitzen	schwetze	spülen	spoiln
Schwiegereltern	Schwiejerleu	Spülstein	Goassestää oder Komb
Schwindel	Schwinnel	Stange/n	Stang/e
schwindelig	schwinnlig/dormelig	Stapel Holzscheide	Ärrer
schwül	schwoil	Holzscheide stapeln	Schiwan erran
Seife	Sääfe	stark	stärk
sehen	gugge	Stecken	Steacke
sehen. Kannst du	kannst dau säi	stecken. Hinein	nie stecke
gesehen, sieht	gesäi, säit	steck dir doch	stegk dr doch
er sah, siehst du	er soag, säist dau	stechen	steache
Seil	Sääl	Stecknadel	Nehlche
sein Schuh	soain Schuch	stehe/n, steht	stieh, stitt
seine Schuhe	soai Schoi	stand, standen	stann, stanne
seinem Kind	soaim Kend	stehlen, gestohlen	steahn, gestoahn
seiner Frau	soaier Fraa	Stein, Steine	Stää, Stään
Seite	Seire	steigen, steigt	steije, steid
selber	sealwer	stellen, stellte, stelle	stenn, stahlte, stelln,
Sense dengeln	Soase hoan	sterben	sterwe
sie sich. Hat	hot se sich	Stich	Stech
sie es gemacht. Hat	hot doarres gemooscht	Stiefel/n	Stiwwel/n
	hot ses gemooscht	Stift	Steft
haben die es gemacht	ho däis gemooscht	still	stell
hat er es gemacht	hot ders gemooscht	Stimme	Stemm
	horres gemooscht	Stirn	Stenn
sind wir da	soai mer do	Stopfen	Stoabbe
singen	senge	zustopfen	zeo stoabbe
gesungen	gesonge	stopfen. Strümpfe	Hoasse stebbe
Sirup	Dinhoingk	stoßen	stombe, oder stusse
sitzen, sitzt	setze, setzt	gestoßen	gestommbt, oder
gesetzt	gesaßt		gestusse,
Sitzkissen	Setzkesse		oder gerannt
so einfach ist das	su ähfach eß doas	strack	sträck
soll man	soll mer, oder sell mer	Strafe	Strofe
sollen wir	sonn mir	bestraft	bestroft
solltest du Brot....	sellsde / sollsde/ solldest dau	Straße	Stroße, Schossee
	Brut ho, doa	Strauch	Streach
.... haben, dann	selldet ihr	Streichholz	Feuerspäächer
solltet ihr	sell asch Brut ho,	Streuselkuchen	Rewwelkuche
sollte ich Brot....	su, suwäisu	Strich	Strech
so, sowieso	däi Sonn	stricken	strecke
Sonne. Die	Sarje	Stroh	Struh
Sorgen		strubbelig	struwwelig, zosselig

Stube	Stowwe	trifft	trefft
eine Stube drüber	Stowweläb	trinken; getrunken	trenke, getronke
stülpen. Drüber	drewer stelbe	trocken	treu(i)
stürzt, stürzen	stozt, stoze	getrocknet	getreut
Streuselkuchen	Rewwelkuche	Tropfen; 1 Tropfen	Troabbe/Drebbel
Stuhl, Stühle	Steol, Stoil ?	tropft	troabd
Strumpf, Strümpfe	Hoass, Hoasse	tröpfelt	drebbelt
vom Strumpf nur		trüb	tröib
der Fuß	Fisselong	Tuch	Duch (kurzes u)
stumpf	stomp	tüfteln	defdeln, knuddeln
Stunde/n	Stonn/e	tut, tun, tust,	deot, deow, deost,
Stück/e	Stöck/e	getan	gedoh
Sturz, gefallen	Stotz, gefoann	tu es ins Glas	dogks ichts Gloas
suchen	siche	Tür, Türen	Deer, Deern
Suppe	Sobbe	Turm	Torm
süß	sisse	Tüte	Dotte
		kleine Tüte	Detsche
T			
Tabak	Tuwak		
Tag, Tage	Doag, Doae	U	
Tafel/n	Tofel/n	Übel	Ewwel
Tannenzapfen	Fichtelämmche	über den Berg	ewwer den Beag
Tante	Dande	übern Berg	ewann Beag
tanzen	doanze	üben	üwe
Taschentuch	Sackduch	überhaupt	ewwerhabt
Tasse	Käppche	überlegen	ewwerläre, simeliern
taten. Sie	se deare	übermorgen	ewwerma(i)nn
tat. Er	der deat	übertrieben	ewwertriwwe
tat ihm. Er	der dearem	überwiesen	ewwerwisse
Taube/n	Daab, Daawe	übrig	ewrig
taub	daab	Uhr, Uhren	Auer, Auan
Teich	Dasch	um zehn Uhr	im zeh Auer
Teil, teilen	Dähl, dähln	umfallen	imfann
Teller	Deller, Dellan	Umstand	Imstand
Teller. Kleiner	Dellasche	und	unn
teuer	deur	Unglück	Oglöck
Teufel	Deuwel	uns, unser	ois, oi
Tinte	Dende	unseren, unsere	oin, oi
Tisch/e	Dosch/e	Unsinn	kappes
tief, tiefe, tiefer	däif, däife, däifer,	unten drunter	onne drinner
Tier, Tiere	Däijer, Däijan	unten im Flur	donne im Ern
Toilette	Abee, Oabtritt, Häusje	unterm Tisch	innam Dosch
Tölpel	Delbel, Dabbes	unter dem Blatt	inner d`m Bload
Tollpatsch	Dormel	unterste Treppe	inaschte Trabbe
Topf	Kroabbe	untersuchen	innersiche, innersuche
Topflappen	Ohpackslappe	unternehmen	innernomme
Tor/e	Doar, Doan	unternimmt	innernimmt
tot, Tod	dut, Dud	Untertasse	Schalsche
Todesanzeige	Duuresozeije	Unterricht	Onnerricht
tragen,	troa	Unzufrieden	Ozefriere
getragen	getrat	Ungeziefer	Ogeziffer
träumen, geträumt	träme, geträmt		
Treck	Dreck	V	
Treffen	Treaffe	Vater	Babbe
treiben	treiwe	verbessern	verbessan
getrieben	getriwwe	verbinden, verbunden	verbenne, verbonne
Treppe	Trabbe		
treten	träre		

verbleicht	verblöcht	wahrhaftig	warhampel
verboten	verboarre	Wahrheit	Wohrheat
verdorrt	verdeatt	Wald	Waad
vergessen	vergeasse	Wanderschaft. Auf der	off d´r Walz
vergiss es nicht	vergesses nit	Wand, Wände	Woand, Wänn
	vergess doass nit	war er/sie wieder da	woar der/däi werrer do woar´e/ woar se werrer do
verkehrt rum	drewärscht		
	verkehrt rim	waren viele Leute. Es	s wonn vill Leui
verglichen	vergleche	waren viele. Es	s wonner vill
verloren	verlann	ward ihr da?	wodd ihr do?
verrückt	verrickt	war´s das	woasch doass
verrückt. Stuhl	verröckt. Steohl	wäre gern. Er	der weer geann
verschicken	vershegge	warm	woam
verschwunden	verschwonn	warten	wadde
verstanden	verstanne	gewartet	gewadt
verstehen, verstehst	verstieh, verstist	warum	wärim
verstecken	versteggeln	Warze	Woaze
vertrocknet	verdeatt, vertreut	was	woass
vertrocknet er dir	verdederder	Waschbecken	Komb
verteilen	verdähln	waschen	woasche
verrücken (Möbel)	verröcke	Wäsche waschen	Woasch woasche
verwirrt	verwedt, verwann, dreweascht	was ist das	woas es doass
	verzeihen	was war ihr denn	woas woarer doa
verzeihen	verzeihje	was war ihm denn	woas woarem doa
verzogen, schief	winsch, scheab	Wasser Rinne. Gepflasterte,	Blaster
verzogen	verzoaje	Wecker	Wa(i)cker
verzweifeln	verzwazzeln	wegen	weje
viel, viele	vill, ville	weh getan	wäi gedoh
Vogel, Vögel	Vojel, Voijel	weich	waasch
von da an / ab da	vo doo oh / oabb doo	Weihnachten	Chresdoag
von hier an	vo häi oh	Weihnachtsbaum	Chresboam
von dort an	vo deatt oh	Wein, Apfelwein	Woai, Äbbelwoai
vor dem Stein	veer´m Stää, veer d´m Stää	Weißbrot	Chrisplatz
	veero	weist du	weast dau, weaste
voran, mach schnell	veergezoaje	wir wissen	mir wesse
vorgezogen	Voarrerplugk	ich/man wis	asch/mer weas
Vorderpflug	Veerang	wusstest du, gewusst	wessdest dau, gewessd
Vorhang	vejes Johr	weiter kommen	weirer komme
voriges Jahr	veje Woche	Weizen	Wääs
vorige Woche	vanne veer d´m	wem	wömm/wemm
vorne vor dem	Veerschloag	wenig	wingk
Vorschlag	veerstealln	wenn du	wann dau
vorstellen		werden gute. Es	zs wän geore
		geworden. Kürzer	korzer wann/wonn
		Weste	Wamms, Zweder
		Wetter	Wearer
W		wichtig	wischdisch
Waage	Wooh	wickeln, gewickelt	weggeln, geweggelt
wiegen, gewogen	weije, gewieje	wie etwas	wäi aut
was wiegt die ...	woas weit däi ...	wieder / gegen	werrer
WC	Oabtritt, Abee, Abort	wiege/n, wiegt,	weije, weit,
wach. Ich war die...	asch woar de halwe...	gewogen	gewieje
... halbe Nacht	...Noscht wagger	Wiese/n	Wees/e
wachsen, wächst	woase, weest	Wild	Weld
wachsen. Ski	woachse	willst / möchtest du	woll dau
Wade/n	Woare	Wind	Wend
Wagen. Der, die	Woah, Woahn	Windel	Winnel
		Winter	Wender

wippen / wippt	schnäppe, schnäppt	die zweite Frau...	däi zwute Fraa...
wir freuen uns	mir freue sich	das zweite Kind	doas zwate Kend
wird er das tun?	wed der doas deow?	drei	drai
wirst du das tun	wescht dau doas deow	dritte	drette
wissen. Wir	mir wesse	vier	väijer
weiß du, weiß ich	weaßte, wear asch	vierte	vedde, väijade
gewusst. Hast du das	hosst dau doas	sieben	sewwe
gewesst?		siebente	sibbte, sewadde
wusstest du	wessdest dau	acht/e	oacht/e
Wochentage		neun/neunte	noi/noite
Dienstag	Desdoag	zehn	zeh
Mittwoch	Medwoch	dreizehn	dreizeh, dreize
Donnerstag	Donnaschdoag	vierzehn	vezeh, veze
wohin	wuhie	fünfzehn	foffzeh, foffze
wohnen	wohn	fünfundzwanzig	fünfenzwanzig
Wolldecke	Kolter		fünfunzwanzig
wollen wir mal	wonn mer / mir moal	fünfzig	foffzich
wollte es werden. Er	der wolls wärn	hundert	honnat
will es werden. Er	der wills wärn	zählt, zählte, zählen	zehlt, zohlte, zehln
worden	wa(i)nn	zahm	zohm
geworden	warre	zanken	zänke
Wort	Wa(i)t	Zecke	Lavezacke
Wörter	Weadder	Zehe, Zehen	Zieb, Ziewe
Wunde. Kleine	Wiwwie	kleiner Zeh	Ziebsche
Wunde	Wonn	zeigen, zeig	weise, weis
Wunder	Wonner	gezeigt	geweist/gewisse
wundert es. Mich	masch wonnats	Zeiten. Die	däi Zeire
wurde. Es	s worre	Zeitung	Zeirong
würdest du mal	dest dau moal,	Zettel	Zerrel
	deste moal	Zigeuner	Zijeuner, (Haare)
du warst	dau woscht	Ziege	Geast
du wirst das tun,	dau wescht doas	Ziegelstein	Ziejelstääh
deow,		ziehen, zieh, zog	zäije, zäck, zuck
er wird das tun	er wodd doas deow	zieht, gezogen	zäckt, gezoaje
er würde das tun	der det	zittern, gezittert	zirran, gezirrat
wir würden	mir deere	zu dir kommen	no dir komme
Wurst	Woscht	zu haben. Der ist noch	der es noch zeho
Wurstsuppe	Mäzzelsobbe	zu machen. Die Türe	de Deer zeow mache
wusste nicht viel. Er	der wesste nit vill	zu viel haben	ze vill ho
wühlen	wo'eln, russeln	Zucker	Zocker
Würfel	Worfel	Zuckerrüben Sirup	Dinn Hoingk
		zu Hause	de Hääm
		zuerst	zeoscht
		zufrieden	zefriere
		zum	zeom
		zupfen, mehrmals kurz	zobbeln
		Zunge	Zong
		zurück	zeröck
		zusammen	zesome
		zwischen	zöscher
		Zwillinge	Zwellinge
		Zwetschge	Quoatsche
		zwicken	petze
		Zwiebel	Zwiwwel
		zwischen den Jahren	zoscher de Jeohn
			zoschan Jeohn
X			
Y			
Z			
Zahn, Zähne	Zoh, Zäh		
Zahl, Zahlen	Zoahl, Zoahln		
eins	eas		
erste	oschte		
zwei	zwie Männer		
zwei	zwo Fraaen		
zwei	zwa Kenn		
der zweite Mann...	der zwiete Mann...		